

Posudek diplomové práce

Petra Žůrková: Forma a frekvence vyjádření podmětu ve španělských a českých neliterárních textech

Autorka se zabývá problematikou nesporně zajímavou z kontrastivního hlediska: v češtině ani ve španělštině není vyjádření podmětu ve větě „povinné“, definování rozdílu ve formě a frekvenci užívání podmětu mezi oběma jazyky je tedy důležité nejen pro samotné jazykovědné bádání, ale i pro pedagogické a překladatelské aplikace.

Autorka se musela vyrovnat nejen s rozdíly v jazykovém materiálu, ale i s rozdílnými teoretickými přístupy ve španělské a české gramatické tradici. I když v této části práce byla poměrně úspěšná, přece jen se jí nepodařilo vždy vyhnout se kalkům při překladu gramatických termínů (např. výraz „skupina jmen“ – v češtině by bylo lépe hovořit o jmenném syntagmatu). Kladu si rovněž otázku, z jakého zdroje převzala autorka hodnocení španělského slovosledu (str. 41). Proč dále autorka hodnotí větu *Tigres son peligrosos* (str. 20) jako gramaticky nesprávnou?

Připomínky mám také k analýze některých příkladů z autorčina jazykového materiálu:

Příklad 118: jde skutečně o podmět vyjádřený zájmenem?


Příklad 124: skutečně jde ve druhém případě o vyjádření podmětu číslovkou?

Příklad 127: má infinitivní konstrukce skutečně funkci podmětu?

Za celkově vhodnější bych považovala rovněž ve výkladu oddělit bezpodměté struktury od vět s elipsou podmětu. Za vadu práce považuji rovněž velké množství grafických chyb.

Závěr: Diplomová práce Petry Žůrkové kladla na autorku značné nároky po stránce teoretické, i pokud jde o práci s jazykovým materiálem. I když výše zmíněné pochybnosti do značné míry snižují teoretickou hodnotu práce, domnívám se, že diplomová práce splnila stanovený cíl. Doporučuji ji k obhajobě a předběžně hodnotím známkou **dobře** s tím, že konečné hodnocení bude stanoveno na základě výsledků obhajoby.

V Praze de 1. 6. 2012


prof. PhDr. Jana Králová, CSc.

vedoucí práce